

Н.Г. Иншакова, И.А. Панкеев

Редактирование научного произведения: нормативно-правовые аспекты

Обсуждаются этические ориентиры профессионального кодекса редактора в проекции на научное произведение. Приведены нормативные регуляторы редактирования, отмечена их трансформация в современной издательской ситуации. Поднят вопрос о правовом статусе ряда процедур работы редактора с литературным произведением. Рассмотрены законодательные акты, обязательные к исполнению редактором научного произведения.

Ключевые слова: научное произведение, этика редактора, нормативные документы, правовые аспекты

ВВЕДЕНИЕ

Профессию редактора без преувеличения можно отнести к одной из самых неоднозначных и с точки зрения социального престижа, и с точки зрения внутренних профессиональных установок. Более того, это, наверное, одна из немногих, если не единственная сфера профессиональной деятельности, в необходимости которой возникали и возникают сомнения. Доказательств тому немало, но достаточно одного факта. Основной классический учебник для редакторов начинается с того, что автор предлагает будущим специалистам доводы в пользу выбранной стези, отвечая на вопросы: «Нужен ли редактор?» и «Для чего нужен редактор?» [1, с. 15-29].

Дискуссии о базовых компетенциях редактора длятся уже много десятилетий, что обусловлено имманентными чертами профессии и её прямой зависимостью от социальных, экономических, технологических условий деятельности издательств и редакций СМИ. Однако, несмотря на глобальные изменения в информационном пространстве, при всех трансформациях задач и функций редактора он призван – в соответствии с этическими постулатами профессии – представлять интересы читателя, определять релевантность того или иного текста, отвечать за качество предназначенного к распространению контента. Различия в условиях создания и производства контента не должны влиять на профессиональные нормы и правила редакторского труда. Вместе с тем, если раньше многие аспекты редакторской деятельности трактовались неоднозначно, но базовые ее установки оставались неизменными, то в сегодняшней ситуации они все чаще просто игнорируются.

РЕДАКТОР НАУЧНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Научное произведение представляет собой «охраняемый результат интеллектуальной деятельности, полученный в ходе самостоятельного творческого труда физического лица (группы лиц) в сфере науки,

выраженный в какой-либо объективной форме и содержащий новое научное знание» (ГОСТ Р 55385. Интеллектуальная собственность. Научные произведения). В книговедческой трактовке научное произведение выступает как элемент научной коммуникации и отражает «предмет, цель и задачи научного исследования (познания), его характер, метод и результат» [2, с. 42]. Логично предположить, что для редактора важно иметь представление об основных понятиях и проблематике той сферы научной деятельности, которая представлена в редактируемом им научном произведении. Правда, в учебной и нормативной литературе издательской направленности содержится совсем жесткая директива: «Редактор научной книги должен быть специалистом в той области знаний, которой посвящена редактируемая им литература. Для книг по химии – это должен быть химик, по геологии – геолог, по экономике – экономист, по истории – историк» [3, с. 71]. Это условие успешности редакторского труда было и остается предметом многочисленных дискуссий между сторонниками и противниками «редактора по образованию». Почему – вполне понятно: это непосредственно затрагивает проблемы качества работы над фактической основой произведения. Однако назвать это условие определяющим и единственным нельзя, что мы и попытаемся обосновать.

Редактору необходимы профессиональные знания жанровой специфики произведений научной литературы. Он должен обладать умениями и навыками структурной организации научного текста, формирования адекватного жанру и целевой аудитории комплекса справочного аппарата, иметь представление об особенностях научного функционального стиля. Всё это фиксируют основные учебные пособия, касающиеся работы редактора с научной литературой [3–5].

Вместе с тем в целом при редактировании научного произведения используются те же приемы и навыки, что и при редактировании произведения лю-

бого другого вида литературы, но с учетом особенностей, определяемых его типологическими характеристиками. Так, в силу специфики научного текста с большими трудностями связана и требует больших усилий работа с фактическим материалом, в том числе его проверка; принципиально важно обеспечить обоснованность и доказательность основных положений научного произведения, его логичность и структурированность. Значительные проблемы возникают и на уровне стилистической правки, поскольку представители разных сфер деятельности нередко считают сложность изложения обязательной приметой истинно научного стиля, отстаивают канцеляризмы, многословие, избыточную терминологичность. Все эти составляющие редакторского труда требуют не только профессионального мастерства, но и соблюдения определенных норм и правил.

ОБ ОБЯЗАННОСТЯХ РЕДАКТОРА

В начале восьмидесятых годов XX в. обязанности редактора были закреплены обширным комплексом нормативных документов, утвержденных государственным ведомством по печати. Среди них – «Типовое положение о редакциях и отделах издательства», «Типовое положение о подготовке текстовых оригиналов непериодических изданий к выпуску» (Приказ Госкомиздата СССР от 9 ноября 1982 года), постановление «О мерах повышения роли и ответственности издательских редакторов...» и др. [6]. И сегодня эти документы не отменены и сохранили адекватность в установочном и функциональном смысле. До недавнего времени издательства и редакции СМИ составляли на их основе собственные внутренние документы.

В «Типовом положении о подготовке текстовых оригиналов» подробно перечислены обязанности редактора на всех этапах прохождения рукописи – от заключения договора с автором до сдачи рукописи в набор. Требования к издательскому редактору много, и они очевидно рассчитаны на высококвалифицированного и разностороннего специалиста. Так, редактор должен обеспечить повышение научных и литературных качеств произведения, исключить непроверенные факты и бездоказательные выводы, добиться логической стройности изложения, придерживаться стилевой однородности в рамках оптимального для данного текста стиля («за счет совершенствования словарного фонда») [7]. И это еще не все: «редактору следует критически проанализировать авторский оригинал, а также проверить, не содержит ли он сведений, не подлежащих открытой публикации, повтора ранее публиковавшихся материалов, и отредактировать авторский иллюстративный материал» [7]. В этом и других документах отмечается обязательность соблюдения всех действующих стандартов системы СИБИД, положений и инструкций по издательскому делу и авторскому праву. Особо указано, что недопустимо нарушать сроки оценки (рецензирования) авторского произведения и активно взаимодействовать с автором в процессе подготовки его рукописи к публикации.

Правомерен вопрос: в состоянии ли выполнить эти требования современный редактор? Ведь прошло

уже почти 40 лет с момента их утверждения. Кардинально изменилось все, в том числе ситуация в образовательной сфере. В подготовке редакторов – очевидно. Сохранили ли смысл основы профессии для тех, кто работает в этой должности сейчас? Этот вопрос имеет непосредственное отношение к обсуждению правовых и нормативных аспектов редакторской деятельности.

ЭТИЧЕСКИЙ КОДЕКС РЕДАКТОРА. РЕДАКТОР И ПРАВО

Основным объектом организационно-творческих усилий редактора всегда было и будет произведение. А это означает среди прочего и то, что редактор по роду своей деятельности вовлечен в сферу действия авторского права и, как отмечалось выше, обязан его знать и соблюдать. Очевидность этого требования не вызывает сомнения. А этический кодекс редактора состоит из таких правил, которые исключают не просто нарушение, но и малейшее ущемление прав автора.

Однако система «редактор – автор» очень сложна и эффективность их взаимодействия зависит от многих факторов, не в последнюю очередь – от профессионального уровня и личности самого редактора. Квинтэссенцией нормативно-правовых и этических трудностей справедливо считается вопрос о пределах вмешательства в авторское произведение. Теория и методика редактирования имеет по этому поводу четкое мнение: бережно относиться к авторской рукописи, ограничиваться лишь неизбежными правками. С оговоркой, которая эту четкость нивелирует: пределы вмешательства в рукопись есть, но это не нормативный параметр. Он зависит от редактора, автора и качества конкретного произведения. Сформулированные классиками отечественного редактирования нормы редакторской этики не обеспечивают редактора правовой поддержкой, а лишь предлагают правила политесного профессионального поведения. Например, рекомендуемая форма реализации редактором своих прав – дружеские рекомендации. Если не удалось убедить автора, редактор не должен настаивать и вносить правку, даже если он был доказателен, корректен и объективен. При этом редактор обязан (так!) требовать, чтобы произведение отвечало интересам общества, конкретного издательства или периодического издания, определенного читателя. Позиции автора в этом творческом тандеме подкреплены законодательно. По закону искажением материала (как вербального, так и визуального) считается любое несанкционированное автором вмешательство – изменения, сокращения, дополнения и т.д. Для того чтобы редактор и издание не были обвинены в нарушении статьи 1266 ГК РФ («Право на неприкосновенность произведения и защита от искажений»), достаточно, чтобы автор завизировал отредактированный материал или в лицензионном договоре разрешил редактирование.

В современных условиях проблема вмешательства в текст усложняется из-за многих процедурных трансформаций. Так, редактор довольно часто не может снимать вопросы с автором, поскольку их общение не предусмотрено новыми условиями организационной творческой работы. Из редакционно-издатель-

ского процесса «выпал» и такой этап, как визирование текста перед сдачей в печать. Если издательства, выпускающие научную литературу, еще соблюдают эти законодательные требования, то во многих научных журналах от них уже давно отказались. Причины этого разные, нередко объективные – не в последнюю очередь финансового характера. Научная периодика пытается выживать, а это требует экономии времени, рабочих ресурсов и неизбежно приводит к отступлению от норм и правил редакторской деятельности.

Всё изложенное нами должно стать предметом обсуждения профессиональным сообществом. Реалии современной издательской действительности таковы, что можно лишь сетовать по поводу отступления от нормативных правил редактирования и пытаться найти пути устранения связанных с этим проблем. Однако если обязанности редактора и этические принципы его работы подлежат обсуждению, то законодательные требования должны неукоснительно выполняться.

ПРАВОВАЯ ГРАМОТНОСТЬ РЕДАКТОРА

Наряду с фактами, которые составляют предмет содержания научного произведения и которые следует проверять, используя основные методические приемы редактирования (в том числе обращение к авторитетным источникам), есть сведения которые требуют особого внимания. Это, например, персональные данные граждан (если они ранее не были обнародованы или если гражданин сам не разрешил их обнародовать); сведения о частной и личной жизни (что нередко встречается в материалах дискуссионного характера); данные, которые содержат коммерческую тайну и т.д.

Иногда в тексте научного произведения встречаются сведения, которые на бытовом уровне не воспринимаются как засекреченные, но по закону таковыми являются. В этом случае редакторам может быть полезен «Перечень нормативных актов, относящихся к категории ограниченного доступа» [8]. С ним можно ознакомиться в справочной правовой системе «КонсультантПлюс». Например, по закону к защищаемым государством сведениям в области экономики, науки и техники относятся данные о запасах платины, природных алмазов, объемах стратегических видов полезных ископаемых, поставках стратегических видов сельскохозяйственного сырья и т.д. То, что авторы в силу незнания, информационного инфантилизма или по иным причинам оперируют подобными сведениями, не освобождает редактора и редакцию от ответственности, так как опубликованное произведение имеет иной статус, чем рукопись. На наш взгляд, редактор, работающий с материалами экономической и научно-технической направленности, должен периодически изучать с изменениями, вносимые в Указ Президента РФ «Об утверждении перечня сведений, отнесенных к государственной тайне». Документ находится в открытом доступе. С момента издания в 1995 г. и по 2018 г. он дополнялся и изменялся более 30 раз. Особая его ценность в том, что наряду с перечнем засекречен-

ных сведений в нем указаны министерства и ведомства, которые отвечают за сохранение этих сведений в тайне. И, если в тексте приведена, например, схема водоснабжения города или содержится указание на запасы серебра, то обнародовать это можно только после получения специального разрешения названного в Указе государственного органа.

Безусловно, редактор должен особенно тщательно проверять информацию о ноу-хау, о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, имеющих коммерческую ценность, о том, что может составлять служебную тайну. При этом в каждом из соответствующих законов («О государственной тайне», «О коммерческой тайне» и др.) есть статьи, в которых перечислены виды сведений, не подлежащих засекречиванию. Это, например, сведения о состоянии экологии, здравоохранения, демографии, о размерах золотого запаса, о санитарно-эпидемиологической и радиационной обстановке и т.д.

Одним из сложных случаев является редактирование научных материалов, в которых упоминается о наркотических средствах, психотропных веществах и их прекурсорах. Закон запрещает не только их пропаганду, но и распространение сведений о способах, методах разработки, изготовления и использования, а также местах их приобретения [9].

Отдельного внимания заслуживает такой важный элемент фактического материала научного текста, как цитаты. Методика работы с ними включает подробный перечень операций, которые связаны как с оценкой качества самих цитат (уместность, корректность введения в текст, соразмерность и пр.), так и с их проверкой, и редакционно-техническим оформлением ссылок на источники.

Что касается правовых аспектов цитирования, то их несколько.

Во-первых, необходимо указывать не только фамилию автора цитируемого отрывка, но и источник, а если цитируется переведенный с другого языка текст, то и фамилию переводчика, так как одно и то же произведение может быть переведено разными людьми. При несоблюдении этого правила у переводчика появляются основания для предъявления претензий в соответствии со статьей 1270 ГК РФ.

Во-вторых, далеко не все произведения можно процитировать – они могут оказаться в числе запрещенных к распространению по решению суда. Редактор может об этом не знать. Но, если контекст вызывает сомнения, то упоминаемые или цитируемые автором произведения следует проверить, обратившись к «Единому реестру доменных имен, указателей страниц сайтов в информационно-телекоммуникационной сети Интернет и сетевых адресов, позволяющих идентифицировать сайты в информационно-коммуникационной сети Интернет, содержащие информацию, распространение которой в Российской Федерации запрещено» [10]. Проверить можно не только сетевые ресурсы, но и печатные издания, запрещенные к распространению по решению суда. Информация о них содержится в федеральном списке экстремистских материалов, который размещен на сайте Министерства юстиции РФ. К марту 2019 г. в нем было 4852 наименования книг, брошюр, статей, стихотворений, видеороликов и т.д. [11].

В-третьих, в соответствии со статьей 1274 ГК РФ объем цитирования должен быть обусловлен целью, т. е. следует приводить только те фрагменты первоисточника, которые анализируются, критикуются, опровергаются или, наоборот, используются для подтверждения выводов автора. В глоссарии терминов по авторскому праву и смежным правам Всемирной организации интеллектуальной собственности цитата определена как сравнительно короткий отрывок другого произведения, используемый для того, чтобы доказать утверждение самого автора или сослаться на мнение другого автора в подлинной формулировке. Избыточное цитирование прямо не противоречит закону, но оно превращает авторский материал из аналитического в обзорный или составной.

В-четвертых, авторы научных произведений часто используют значительные объемы статистических выкладок, расчетов, иных нетекстовых форм подачи информации, которые берут из отрывков баз данных. Не все редакторы в этих случаях требуют от авторов обязательного указания на источник, а использовать материалы без письменного разрешения изготовителя базы данных (статья 1335.1 ГК РФ) можно лишь с указанием на эту базу, в определенных целях и в оправданном объеме.

Как показывает судебная практика последнего времени, под цитированием понимается законное использование не только вербальных произведений, но и фотографий, схем, графиков и т.д.

Несколько слов о лицензионном договоре. Его качество, как и качество договора об отчуждении исключительного права и авторского договора заказа, в значительной мере зависит от того, нужны ли редакции права исключительные или неисключительные; в каком объеме (только на воспроизведение полиграфическим способом, или также на доведение до всеобщего сведения, перевод на другие языки, переделку и т.д.); на какой срок и на какую территорию; какова ответственность автора (это особенно важно, если статья является служебным произведением, или в ней затрагиваются интересы третьих лиц, или она содержит спорный с точки зрения законодательства материал). Даже при наличии в редакции юридической службы, следящей за тем, чтобы договор не противоречил закону, далеко не все юристы являются специалистами в области авторского права и медиа. Не юрист, а именно редактор видит, правомерно ли цитирование, нет ли заимствований и искажений, верно ли оформление, соблюдены ли в ряде случаев права наследников. Именно редактор предлагает внести в договор те или иные требования, ориентируясь одновременно на новые тренды, на запросы корпорации (редакции) и на интересы автора [12].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основании изложенного в настоящей статье можно прийти к выводу о том, что современное состояние редакторского дела требует дополнительного внимания со стороны государства и издательских корпораций: в условиях новых информационных реалий необходимо не отрицать десятилетиями создававшиеся традиции, а обогащать их, готовя редак-

тора-профессионала, в компетенции которого будут входить умение работать с автором и авторским текстом, знание основ интеллектуального права, владение новыми технологиями.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. – М.: Логос, 2005. – 524 с.
2. Редакторская подготовка изданий. – М.: МГУП, 2002. – 468 с.
3. Лихтенштейн Е.С., Михайлов А.И. Редактирование научной, технической литературы и информации. – М.: Высш. школа, 1974. – 310 с.
4. Сенкевич М.П. Литературное редактирование научных произведений: учебн. пособие. – М.: Высш. школа, 1970. – 272 с.
5. Редактирование отдельных видов литературы: учебн. для вузов. – М.: Книга, 1987. – 397 с.
6. Нормативные материалы по издательскому делу: справочник. – М.: Книга, 1987. – 480 с.
7. Типовое положение о подготовке текстовых оригиналов непериодических изданий к выпуску. – URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=ESU&n=8478#03765761988926998> (дата обращения 05.03.2019).
8. Перечень нормативных актов, относящих сведения к категории ограниченного доступа. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_93980/ (дата обращения 05.03.2019).
9. Закон РФ «О средствах массовой информации». Ст.4. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_1511/ (дата обращения 05.03.2019).
10. Единому реестру доменных имен, указателей страниц сайтов в информационно-телекоммуникационной сети Интернет и сетевых адресов, позволяющих идентифицировать сайты в информационно-коммуникационной сети Интернет, содержащие информацию, распространение которой в Российской Федерации запрещено. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_137077/
11. Федеральный список экстремистских материалов. – URL: <https://minjust.ru/ru/extremist-materials> (дата обращения 05.03.2019).
12. Панкеев И.А. Правовое регулирование СМИ. – М.: Аспект Пресс, 2019. – 376 с.

Материал поступил в редакцию 06.03.19.

Сведения об авторах

ИНШАКОВА Наталья Григорьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и методики редактирования факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова
e-mail: inshakovang@yandex.ru

ПАНКЕЕВ Иван Алексеевич – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры истории и правового регулирования отечественных средств массовой информации факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова
e-mail: iap56@mail.ru